

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 84 - MAI 1978

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten

MISS TRANSYLVANIA 1978



ERIKA JOHANNA TOEPER

FORDE STUDIO

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Auf unserem heutigen Titelblatt sehen Sie unsere neue Miss Transylvania 1978. Sie ist Erika Töper, die Tochter von Martin und Rosina Töper, langjaehrige Mitglieder unseres Transylvania Clubs. Ich wuensche Erika viel Glueck und Erfolg in allen ihren Aufgaben, wo sie unseren Club vertreten wird. Die Wahl fand am 11. Maerz im Transylvania Club statt; es war ein sehr gut gelungener Abend. Ich moechte auch all den Bewerberinnen danken, die sich zur Wahl gestellt haben und alles Gute wuenschen.

Am Ostersamstag veranstaltete der Krankenunterstuetzungsverein und Sterbefund ein Oster-Lammessen, das auch als ein gut gelungener Abend bezeichnet werden kann.

Am Samstag, den 8. April 1978, hatten wir unseren alljaehrlichen Trachtenball; wir hatten ein ausverkauftes Haus. Die nicht dabei waren, haben bestimmt etwas Schoenes vermisst. Der Saal war bald zu klein fuer die vielen Trachten beim Trachten-Aufmarsch; auch die Aylmer-Gruppe hat mit grosser Anzahl am Aufmarsch teilgenommen. Ich moechte all denen, die in Tracht erschienen sind, meinen herzlichsten Dank aussprechen. Moeget Ihr auch in Zukunft diesen schoenen Brauch in Ehren halten. Auch unsere kanadischen Ehrengaeste haben unsere Trachten bewundert und haben sich in unserer Mitte wohl gefuehlt.

Praesident
David Mathes.

Mitteilung

Am 29. April, 10 Uhr vormittags, findet die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Aylmer, German-Canadian Club "Saxonia Hall", statt. Jeder Siebenbuenger Sachse kann und sollte an der Jahreshauptversammlung teilnehmen.



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST
COUNTRY HILLS PLAZA

WATERLOO:

KING and ERB
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

BITTE AUFHEBEN!

fuer Mai 1978

Dienstag	2. Mai	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Sonntag	14. Mai	Muttertagsfeier	
		Mittagessen wird von 12.00 - 2.00 Uhr serviert. Bitte voranmelden im Klub-Buero	
Dienstag	16. Mai	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Freitag	26. Mai	Mitgliederabend	7.00 Uhr
		mit Essen und Tombola, bitte die Karten im Vorverkauf besorgen	
		Es spielen die "Romerros"	
Dienstag	30. Mai	Komiteesitzung	8.00 Uhr

Aus der Kulturgruppe

Unsere Kindergruppe wird auch in diesem Jahr wieder die Muttertagsfeier gestalten, und der Chor wird ebenfalls an dem Programm teilnehmen.---

Als Abschluss fuer den Kurs fuer Gesellschaftstanz wird die Gesellschaftstanzgruppe am Mitgliederabend, dem 26. Mai, ihre Taenze vorfuehren.

Bitte unterstuetzen Sie diese Veranstaltungen durch Ihre Teilnahme.


Zum langen Wochenende im Mai faehrt der Chor nach Ottawa, um an dem Saengertreffen des Deutschkanadischen Saengerbundes teilzunehmen.

K. Paulini
Kulturgruppenleiterin



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

Unsere deutsche Muttersprache

Von Zeit zu Zeit tut es uns allen gut, wieder einmal ueber unsere deutsche Muttersprache nachzudenken, das einmalige Geschenk, das jeder von uns mit auf den Lebensweg bekommen hat.

Leider gibt es einige unter uns, die dieses Geschenk sehr stiefmuetterlich behandeln, die aus Bequemlichkeitsgruenden in jenes furchtbare Kauderwelsch verfallen, das man hierzulande mit "Pennsylvania-Dutch" bezeichnet.

Vielleicht hilft es, den Worten des Dichters zu lauschen, dem es moeglich ist, das auszudruecken, was viele von uns fuehlen, wenn wir ueber unsere Muttersprache nachdenken:

"Die grosse deutsche Orgel--so nenne ich unsere schoene, tiefe, heilige Muttersprache.

Franzoesisch klingt wie ein elegantes Streichorchester, Italienisch hat mehr Cello dabei und sonores Blech. Aber die deutsche Sprache ist Orgelspiel.

Nicht, dass sie suesser singt als der gallische oder voller und melodischer als der roemische Mund. Sie hat weniger vom Einen, aber mehr von allem, sie ist reicher an Toenen und vor allem an Kompositionsmoeglichkeiten.

Franzoesisch ist ein edler Park, Italienisch ein grosser, heller, bunter Wald. Aber Deutsch ist beinahe noch wie ein Urwald, so dicht und geheimnisvoll, so ohne grossen Durchgang und doch tausendpfadig.

Darum, weil der Weg so schwierig scheint, suchen die meisten moeglichst geradlinig hindurchzumarschieren, was eigentlich gegen die Natur dieser Sprache ist.

Sie will gewiss eine Hauptrichtung, aber ladet durch hundert Pfade und Pfaedchen nach links oder rechts bald aus ihr heraus, bald wieder in sie hinein."

Dr. Klaus H. Bongart

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*
*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

*
48 King Street South, Waterloo — Telefon 886-2751

PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

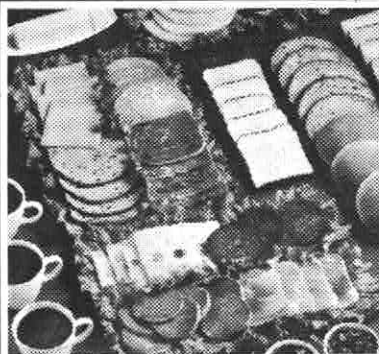
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener
Towers Plaza, Waterloo
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861
Phone 885-3390
Phone 744-2902

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd., Waterloo

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo

Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 15. Mai 1978

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER — TELEPHONE 579-5330



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



STAIRCO
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

•
SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 Mutual Life of Canada



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

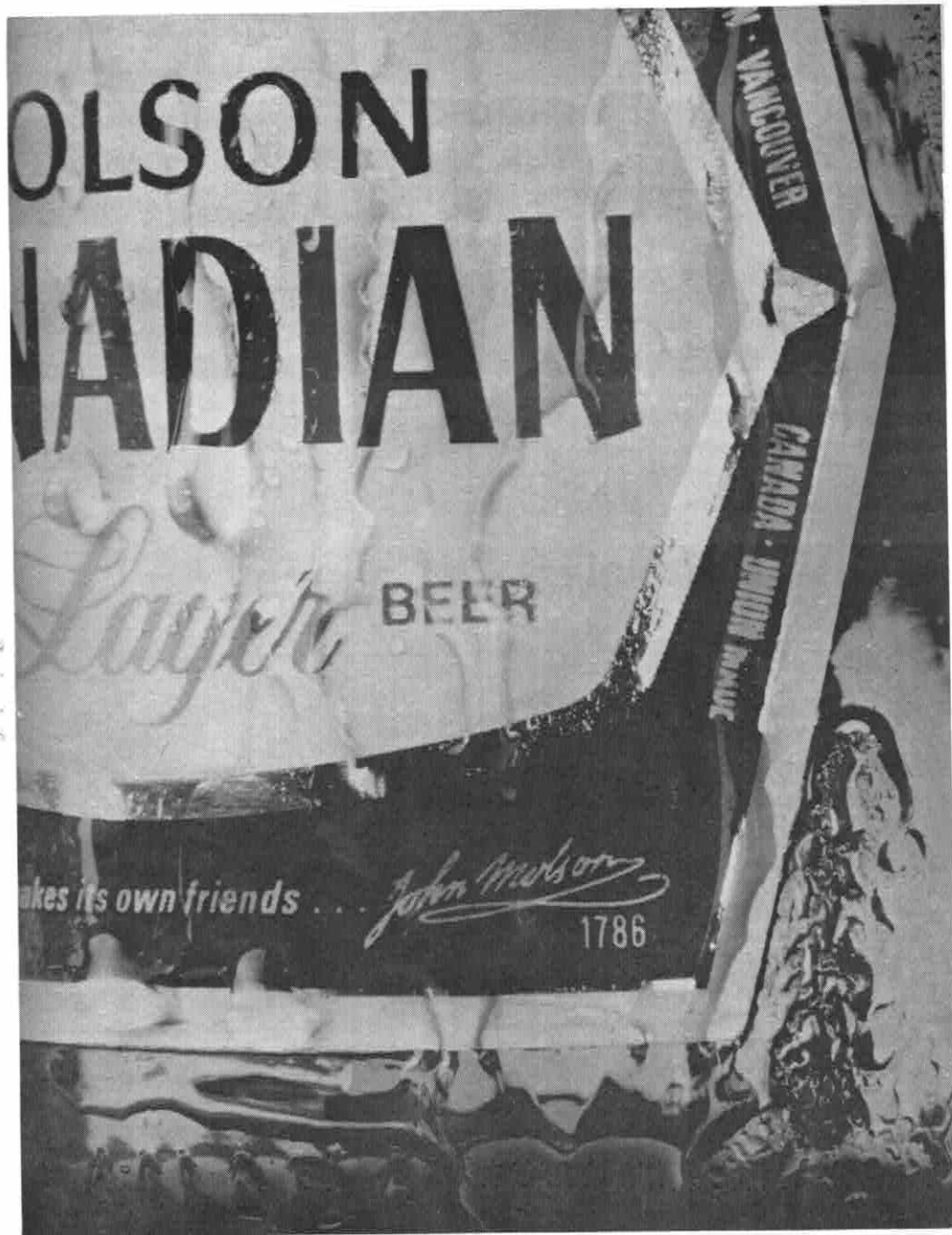
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





It's your kind of beer.